



Budget Basics

1. Budget forms vary a little from program to program, but the basics remain the same: expenses are listed in the left column, revenue appears in the right column, and both columns must add up to the same amount so that the budget is balanced.

BUDGET			
EXPENSES		REVENUE	
Subsistence	\$3,600	Grant from artsnb	\$5,000
Materials	450	Personal contribution	200
Services	250		
Travel	900		
TOTAL:	\$5,200	TOTAL:	\$5,200

2. Expenses show how much your project will cost. You don't need to list all of the expenses, but the main ones should be included—especially the ones allowed by the program for which you're applying. Revenue shows where the money (funding) will come from. Some—or all of it—will come from artsnb.

BUDGET			
EXPENSES		REVENUE	
Subsistence	\$3,600	Grant from artsnb	\$5,000
Materials	450	Personal contribution	200
Services	250		
Travel	900		
TOTAL:	\$5,200	TOTAL:	\$5,200

Expenses show how much the project will cost to execute.

Revenue shows where the money will come from. Some or all of it will come from artsnb.

Les Bases

1. Le formulaire pour le budget varie d'un programme à l'autre, mais les bases sont les mêmes: les dépenses sont énumérées dans la colonne de gauche, les revenus le sont dans la colonne de droite, et le total de chaque colonne doit être le même de façon à ce que le budget soit équilibré.

BUDGET			
DÉPENSES		FINANCEMENT/REVENUS	
Subsistance	\$3,600	Subvention d'artsnb	\$5,000
Matériaux	450	Contribution personnelle	200
Services	250		
Frais de transport	900		
TOTAL:	\$5,200	TOTAL:	\$5,200

2. Les dépenses représentent le coût de votre projet. Vous n'avez pas besoin d'énumérer toutes les dépenses, mais les principales devraient être indiquées, en particulier les dépenses qui sont admissibles selon les critères du programme pour lequel vous appliquez. Les revenus indiquent d'où les fonds vont provenir. Certains fonds—peut-être l'intégralité du financement—proviendront d'artsnb.

BUDGET			
DÉPENSES		FINANCEMENT/REVENUS	
Subsistance	\$3,600	Subvention d'artsnb	\$5,000
Matériaux	450	Contribution personnelle	200
Services	250		
Frais de transport	900		
TOTAL:	\$5,200	TOTAL:	\$5,200

Les dépenses indiquent combien il en coûtera pour exécuter le projet.

Les revenus indiquent d'où vont provenir les fonds. Une partie (ou la totalité) parviendra d'artsnb.

3. When expenses and revenue are added up, both totals should be equal so that the budget is balanced. The budget then shows accurately how much it will cost to execute the project and how the expenses will be covered.

BUDGET			
EXPENSES		REVENUE	
Subsistence	\$3,600	Grant from artsnb	\$5,000
Materials	450	Personal contribution	200
Services	250		
Travel	900		
TOTAL:	\$5,200	TOTAL:	\$5,200

It is important to remember that the budget must be **balanced**, i.e. the total expenses must equal the total revenue.

3. Quand les dépenses et les revenus sont calculés séparément, les totaux doivent être égaux afin que le budget soit équilibré. De cette façon, le budget indique précisément combien il en coûtera pour exécuter le projet et comment les coûts seront couverts.

BUDGET			
DÉPENSES		FINANCEMENT/REVENUS	
Subsistence	\$3,600	Subvention d'artsnb	\$5,000
Matériaux	450	Contribution personnelle	200
Services	250		
Frais de transport	900		
TOTAL:	\$5,200	TOTAL:	\$5,200

Il est important de noter que le budget doit être **balancé**: les dépenses et les revenus doivent être égaux.

4. Allowable expenses vary from program to program, so you should consult the relevant documentation to find out what you can claim as expenses. Many programs allow you to claim some subsistence over the course of the project, which can be food and rent, for example, or room and board when your project takes you far away from home.

4. Les dépenses admissibles varient d'un programme à l'autre; consultez la documentation sur le site web d'artsnb afin de déterminer ce que vous pouvez réclamer comme dépenses. Beaucoup de programmes vous permettent de réclamer un certain montant pour couvrir vos frais de subsistance durant le projet. Ceux-ci incluent loyer et nourriture lorsque vous demeurez à la maison, ou encore les frais d'hébergement si vous habitez loin de chez vous lors du projet.

BUDGET			
EXPENSES		REVENUE	
Subsistence	\$3,600	Grant from artsnb	\$5,000
Materials		Personal contribution	200
Services			
Travel	900		
TOTAL:	\$5,200	TOTAL:	\$5,200

Here are examples of **expenses**. What's allowed varies from program to program.

BUDGET			
DÉPENSES		FINANCEMENT/REVENUS	
Subsistence	\$3,600	Subvention d'artsnb	\$5,000
Matériaux		Contribution personnelle	200
Services			
Frais de transport	900		
TOTAL:	\$5,200	TOTAL:	\$5,200

Voici quelques exemples de **dépenses**. Leur admissibilité varie d'un programme à l'autre.

5. The main source of funding (revenue) for your project will usually be a grant from artsnb, this is what you'll use to cover your costs. However, if expenses exceed the maximum amount available from artsnb, then additional funding must come from elsewhere in order to balance the budget. Extra funds could be in the form of 'in-kind' contributions (personal or otherwise) or they could come from other agencies.

5. La source principale de financement pour votre projet proviendra souvent d'une subvention d'artsnb. Cependant, si les dépenses excèdent le montant reçu d'artsnb, il vous faudra alors trouver d'autres fonds pour couvrir ces dépenses et balancer le budget. Le financement supplémentaire peut provenir d'autres sources, incluant les contributions personnelles ou de partenaires, ou d'autres organismes de soutien.

BUDGET			
EXPENSES		REVENUE	
Subsistence		Grant from artsnb	\$5,000
Materials	450	Personal contribution	200
Services	250		
Travel			
TOTAL:	\$5,200	TOTAL:	\$5,200

BUDGET			
DÉPENSES		FINANCEMENT/REVENUS	
Subsistance		Subvention d'artsnb	\$5,000
Matériaux	450	Contribution personnelle	200
Services	250		
Frais de transport			
TOTAL:	\$5,200	TOTAL:	\$5,200

Some Common Scenarios

Following are a few scenarios that occur frequently. One of these might represent your own particular situation. It is important to present a budget that is clear, transparent, and consistent with your project description.

Quelques scénarios courants

Voici quelques scénarios qui se présentent souvent dans les demandes que nous recevons. Un de ceux-ci pourrait correspondre à votre propre situation. Il est important de présenter un budget clair, cohérent, et en accord avec la description de votre projet.

6. You need less than the maximum allowed by artsnb. Some programs, like Arts-by-Invitation, only allow a few kinds of expenses (e.g. travel and accommodations), which means that even when all allowable expenses are accounted for, the total might be smaller than the maximum available.

6. Vous avez besoin de moins que le maximum alloué par artsnb. Certains programmes, comme 'Art-sur-invitation', n'admettent que certains types de dépenses (transport et hébergement), ce qui veut dire que lorsque toutes les dépenses sont comptabilisées, le total est parfois moindre que le maximum alloué par artsnb.

BUDGET (example shown for an 'Arts-by-Invitation' grant application)			
EXPENSES		REVENUE	
Transportation:		Grant from artsnb	\$1,225
- Plane ticket	\$750	(max. \$2,000)	
- Ground transportation	25		
Accommodations:			
- 3 nights at hotel	450		
TOTAL:	\$1,225	TOTAL:	\$1,225

BUDGET (l'exemple ci-dessous se rapporte au programme 'Art-sur-invitation')			
DÉPENSES		FINANCEMENT/REVENUS	
Frais de transport:		Bourse d'artsnb	\$1,225
- Billet d'avion	\$750	(max. \$2,000)	
- Taxis	25		
Hébergement:			
- 3 nuits à l'hôtel	450		
TOTAL:	\$1,225	TOTAL:	\$1,225

7. Your project requires a lot more than the maximum allowed by artsnb. Make sure that your budget is clear and transparent, and that costly items are described with enough details for a proper evaluation. For example, if you're going to claim thousands of dollars for materials and services, you need to describe these expenses briefly. If your budget is quite elaborate, please present it on a separate sheet of paper.

7. Votre projet requiert beaucoup plus de financement que le maximum alloué par artsnb. Assurez-vous que votre budget soit clair et facile à comprendre, et que les grosses dépenses soient décrites avec assez de détails pour en permettre une évaluation adéquate. Par exemple, si vous réclamez des milliers de dollars en matériaux et services, vous devriez les détailler brièvement. Si votre budget est élaboré, veuillez le présenter sur une page séparée.

BUDGET			
EXPENSES		REVENUE	
Materials:		Grant from artsnb	\$5,000
- Granite	\$4,750	Grant from Canada Council	10,000
- Steel bars	2,250		3,800
Services:			
- Crane + operator time	3,000		
- Welder	4,500		
Freight	2,500		
Accommodations	1,000		
Travel	800		
TOTAL:	\$18,800	TOTAL:	\$18,800

Details are provided for big expenses. Attaching quotes (estimates) from contractors and suppliers would help support the application.

BUDGET			
DÉPENSES		FINANCEMENT/REVENUS	
Matériaux:		Bourse d'artsnb	\$5,000
- Granite	\$4,750	Bourse du CAC	10,000
- Barres d'acier	2,250		3,800
Services:			
- Grue et temps de l'opérateur	3,000		
- Soudeur (incluant matériel)	4,500		
Fret	2,500		
Hébergement	1,000		
Frais de voyage	800		
TOTAL:	\$18,800	TOTAL:	\$18,800

Les dépenses majeures sont détaillées. Il est aussi avantageux de joindre aux demandes les devis obtenus des contracteurs et fournisseurs.

8. Some expenses might be covered by a third party, but you still wish to acknowledge their contribution in your budget. Sponsors or collaborators will sometimes contribute space, materials or services to your project on an in-kind basis. You can acknowledge such a contribution by listing it as an expense in the left column and entering the same amount as a revenue in the right column. Make sure to add a note next to these items so that in-kind contributions are clearly identified.

8. Certaines dépenses sont couvertes par une tierce partie, mais vous désirez tout de même reconnaître leur contribution dans votre budget. Vos partenaires et commanditaires peuvent parfois contribuer à votre projet en vous fournissant sans frais de l'espace, des matériaux ou des services. Vous pouvez déclarer de telles contributions dans votre budget en insérant le montant estimé dans la colonne de gauche comme dépense et aussi comme revenu sous forme de contribution en nature dans la colonne à droite. Assurez-vous cependant de noter clairement ces contributions.

BUDGET			
EXPENSES		REVENUE	
Subsistence	\$3,600	Grant from artsnb	\$5,000
Materials	450	In-kind contributions:	
Services	250	- Personal	200
Travel	900	- Studio rental (ABC School)	600
Studio rental for two weeks (in-kind from ABC School)	600		
TOTAL:	\$5,800	TOTAL:	\$5,800

In this example, studio rental is an expense, but it is covered by one of the collaborators on the project, as it is clearly indicated.

BUDGET			
DÉPENSES		FINANCEMENT/REVENUS	
Subsistence	\$3,600	Bourse d'artsnb	\$5,000
Matériaux	450	Contributions en nature:	
Services	250	- Contribution personnelle	200
Frais de voyage	900	- Location de studio (ABC)	600
Location de studio pour 2 sem. (fourni par Institut ABC)	600		
TOTAL:	\$5,800	TOTAL:	\$5,800

Dans cet exemple, la location de studio est une dépense, mais elle est couverte par un des collaborateurs sur le projet, comme il est clairement indiqué.

9. Some of your expenses exceed the amount allowed for that particular item. Most programs have upper limits to the amount available from artsnb for specific items. For example, the maximum grant available from a given program might be \$5,000, but no more than \$1,000 can be spent on travel. You need to pay attention to such details and ensure that your budget clearly respects and reflects these limits.

9. Certaines de vos dépenses excèdent le maximum permis pour une catégorie donnée. La plupart des programmes d'artsnb ont un montant disponible maximum par catégorie de dépenses. Par exemple, dans certains cas une subvention quelconque peut avoir une limite globale de \$5,000, mais pas plus de \$1,000 ne peut être octroyé pour couvrir les frais de transport. Vous devez donc porter attention à ces détails et vous assurer que votre budget reflète et respecte ces limites.

BUDGET (example shown for an 'Artist-in-Residence' grant application)			
EXPENSES		REVENUE	
Subsistence (3 months)	\$2,400	Grant from artsnb	\$4,000
Research & development	400	Personal contribution (travel)	480
Materials	200		
Travel: (\$1,000 from artsnb)			
- Air fare	1,300		
- Ground transportation	180		
TOTAL:	\$4,480	TOTAL:	\$4,480

In this example, travel expenses exceed the \$1,000 limit allowed by artsnb, but the budget clearly indicates that the excess will be covered by an in-kind contribution.

BUDGET (l'exemple ci-dessous se rapporte au programme 'Artiste-en-résidence')			
DÉPENSES		FINANCEMENT/REVENUS	
Subsistance (3 months)	\$2,400	Bourse d'artsnb	\$4,000
Recherche et développement	400	Contribution personnelle (voyagement)	480
Matériaux	200		
Transport: (\$1,000 d'artsnb)			
- Billet d'avion	1,300		
- Transport au sol	180		
TOTAL:	\$4,480	TOTAL:	\$4,480

Dans cet exemple, les frais de voyage excèdent la limite de \$1,000 allouée par artsnb, mais le budget indique clairement que l'excès sera couvert par une contribution personnelle.